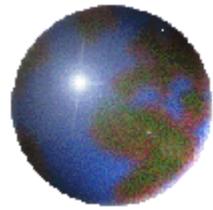


**Marie Rose Moro**

**Professeure de psychiatrie de l' enfant et de l' adolescent**

**Université de Paris Descartes**



***Les enfants de l'immigration  
une chance pour l'école!***

***Maison de Solenn - Cochin (Paris)***

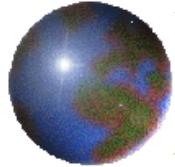
***Université Sorbonne Paris Cité***

**[www.clinique-transculturelle.org](http://www.clinique-transculturelle.org)**

**[www.maisondesolenn.fr](http://www.maisondesolenn.fr)**

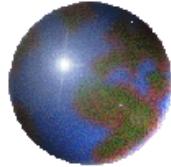
**[www.mda.aphp.fr](http://www.mda.aphp.fr)**

**[www.marierosemoro.fr](http://www.marierosemoro.fr)**



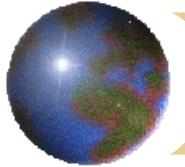
# *Accueillir*

- **Accueillir dans leur diversité**
- **Identités des élèves**
- **Identités des enseignants**
  - Professionnelles
  - Personnelles
  - De genre...
  - Culturelles
- **Identités des parents**
- **Identités de la société**



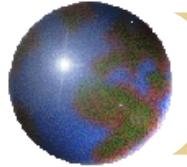
# *Vulnérabilité/créativité*

- **Sociale**
- **Estime de soi/représentation de soi**
- **Positions et savoirs parentaux non reconnus  
(Ecole parentale)**



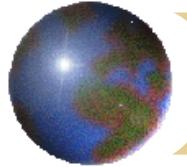
# *Une chance à quelle condition?*

- **Faire de leur singularité une chance pour eux et les autres enfants**
- **Bilinguismes (interprètes en maternelles)**
- **Pour bien s'inscrire dans les apprentissages, s'appuyer sur leur langue maternelle**
- **Histoires intimes/grande histoire**
- **Egalité de fait et pas seulement de principe**
- **Education à la diversité (Résolution du parlement européen 2008)**



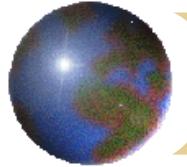
# *Position transculturelle*

- Se décentrer
- S'informer
- S'identifier
- Se modifier



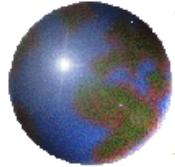
# *Effets des migrations sur les parents*

- Sur les personnes
- Sur les idées
- Sur les représentations
- Sur les positions
- Sur la vision de l'avenir
- Sur la représentation du savoir



# *Les niveaux de négociation*

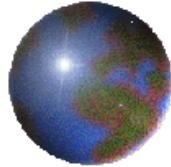
- La hiérarchies des langues
- Le rapport au savoir
- S'appuyer sur ses parents
- Les enseignants comme passeur
- Un monde désirable, s'approprier le monde
- Un amour déçu... les discriminations



# *Dedans*

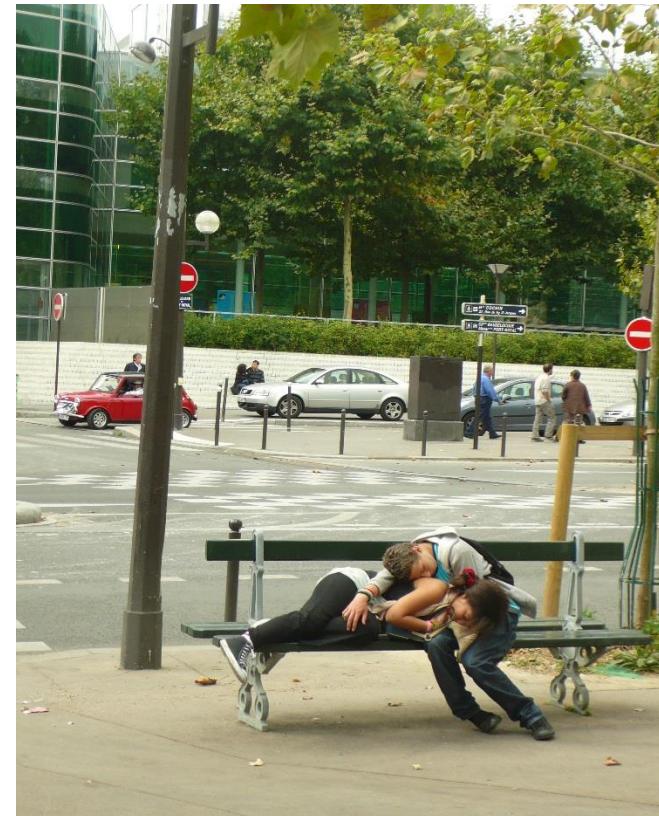
- La structure familiale
- Langue
- Rituels
- Education
- Relation
- Genre
- Savoirs

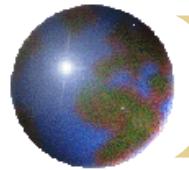




# *Dehors*

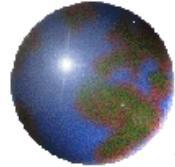
- Le monde d' ici
- L'école
- Les amis
- Les médias
- L' hôpital
- Les stigmatisations
- Le racisme





# *Passer d'un monde à l'autre*





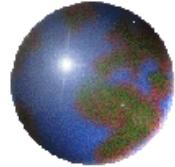
# Une différence creative

(Pinon-Rousseau, 2005)

## *Bouba, l'éléphantet le singe Golo*

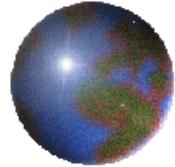


« ...Ils ne sont pas pareils mais ils peuvent être des amis » (Moussa, 6 ans)



# Eloge de la rencontre





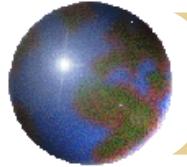
# Avec les parents

## Reconnaissance

- Langue
- Rapport au savoir
- Hiérarchie
- Reconnaissance de leur place et de leur savoir
- Le passage

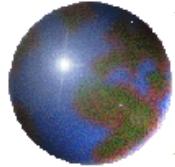
## Co-construire

- Présence de la langue
- Présence des parents
- Séparation mais non effacement et déni
- Sortir de la honte facteur d'inhibition



## *Sancho*

- C'est ici que j'ai grandi
- Mais j'ai toujours su que je venais d'ailleurs
- Comme une fierté
- Sauf qu'elle m'a tiraillé de l'intérieur
- Chaque fois que j'y pense
- Je sens mon cœur qui frémît

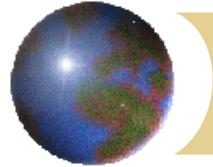


# *Sancho*

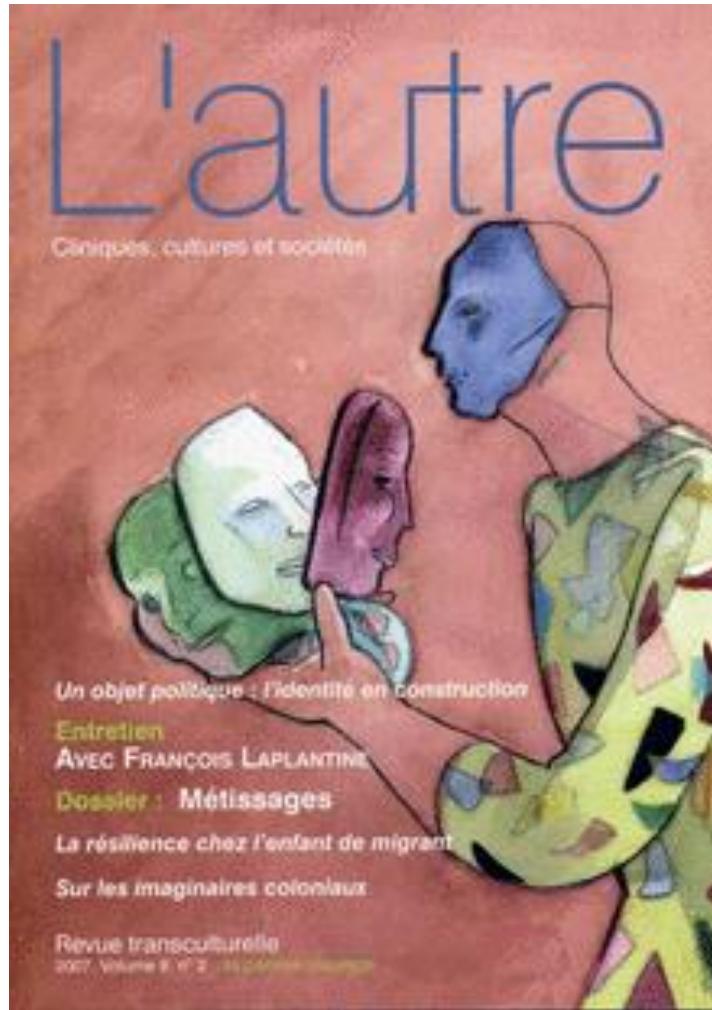
- ◆ Le cul entre deux braises
- ◆ À la limite de la schizophrénie....

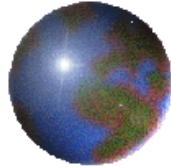


[www.clinique-transculturelle.org](http://www.clinique-transculturelle.org)



[www.clinique-transculturelle.org](http://www.clinique-transculturelle.org)





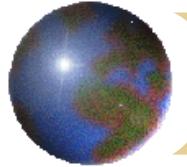
[www.marierosemoro.fr](http://www.marierosemoro.fr)

MARIE ROSE MORO

**AIMER SES ENFANTS  
ICI ET AILLEURS**

HISTOIRES TRANSCULTURELLES





# Bibliographie

- ➊ MR Moro (avec D et J Peiron) *Les enfants de l'immigration, une chance pour l'école*, Bayard, 2012



# **OUVRIR LES MURS - UNE ÉCOLE DE TOUS LES MONDES**

17ème Colloque de la revue L'autre

**[www.revuelautre.com](http://www.revuelautre.com)**

**Les 4 et 5 juin 2015, Paris**

**Inscription en ligne:**

**[www.centrebabel.fr](http://www.centrebabel.fr)**

**Première journée, le jeudi 4 juin en session plénière**

**Seconde journée, le vendredi 5 juin en ateliers sur les thèmes suivants :**

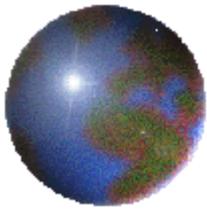
***Les communications devront porter sur des pratiques actuelles originales et transculturelles.***

***Elles pourront prendre la forme soit d'une communication orale soit d'un poster.***

***Les auteurs souhaitant répondre à cet appel devront préciser la forme de leur intervention - communication et/ou poster. Date limite de soumission des communications orales : **15 décembre 2014*****

***Les propositions de posters seront reçues jusqu'au **1er mai 2015*****

***Un prix récompensera le meilleur poster.***



LE CENTRE BABEL ET LA REVUE TRANSCULTURELLE "L'AUTRE" VOUS INVITENT AU COLLOQUE

# OUVRIR LES MURS

*Pour une école de tous les mondes*

Sous la direction du Pr. Marie Rose Moro

Les 4 et 5 juin 2015 - Hôtel de ville de Paris

Intervenants pressentis : Mona Ozouf, Marcel Gauchet, Cécile Rousseau, Françoise Verges, Christina Figueiredo, Lilian Thuram, Daniel Derivois...

COMITÉ D'ORGANISATION : MARIE ROSE MORO, SERGE BOUZNAH, SOPHIE MALEY-RÉGLEY, ADELINE SAROT, HAWA CAMARA, AMALINI SIMON, FATIMA TOUHAMI, MALIKA BENNABI, BRIGITTE MOISE DURAND, YORAM MOUCHENICK...

Informations et inscriptions : [www.centrebabel.fr](http://www.centrebabel.fr) Centre Babel

Contact : [colloque@centrebabel.fr](mailto:colloque@centrebabel.fr) - Téléphone : 09 50 95 26 66



# PROGRAMME

4 juin 2015 en session plénière

Salle des fêtes - Hôtel de Ville de Paris

9h – 9h30 : Ouverture du colloque

Introduction par Marie Rose Moro, Professeure de psychiatrie de l'enfant et de l'adolescent - Université Paris Descartes, Directrice de la revue *L'autre*

9h30 – 12h30 : 1<sup>ère</sup> session - Modérateurs : Isam Idris, Daniel Derivois

*Transmettre, une école unique, des enfants singuliers*

## INTERVENANTS



• **Marcel Gauchet**, philosophe - EHESS, Paris



• **Cécile Rousseau**, pédopsychiatre - Université Mac Gill, Montréal



• **Françoise Verges**, philosophe, titulaire de la chaire « Global South », Fondation des Sciences de l'Homme, Paris

## PAUSE DÉJEUNER LIBRE

14H–17h30 : 2<sup>ème</sup> session - Modérateurs : Claire Mestre, Thierry Baubet

*Apprendre, savoir, se sentir légitime pour s'approprier le savoir, au-delà des discriminations*

## INTERVENANTS



• **Cristina Figueiredo**, anthropologue - Université Paris Descartes - Laboratoire EDA



• **Tahar Abbal**, psychologue, ethnosystémie - Hôpital Avicenne - Bobigny



• **Marie Rose Moro**, pédopsychiatre - Maison de Solenn, Paris



• **Lilian Thuram**, Président de la Fondation *Education contre le racisme*

5 juin 2015

Auditorium et salle des conférences  
Hôtel de Ville de Paris

### Atelier 1 – Place de la langue maternelle – place des familles

Si le bilinguisme précoce est un atout pour le développement cognitif et intellectuel quelle place lui laisse t-on dans l'école de la république ? L'école d'aujourd'hui, et encore plus celle de demain, se doit d'être ouverte à la multitude de connaissances de tous ses élèves venus d'ailleurs. Comment sortir des à présent des idées fausses et lourdes de conséquences qui consistent parfois à couper un enfant de son histoire en le privant de la langue de ses parents ? Comment lutter contre le clivage langagier auquel sont confrontés les enfants de migrants dès leur entrée à l'école maternelle ?

Comment cette école peut-elle s'ouvrir à toutes les compétences langagières de ses élèves d'où qu'ils viennent ?

### Atelier 2 – Une école inclusive – pour qui ? comment ?

L'Unesco dans son programme d'éducation inclusive se propose d'« en finir avec toute forme de discrimination et de favoriser la cohésion sociale ». Comment avancer sur le terrain pour une école inclusive ?

### Atelier 3 – La médiation en action

Les animateurs de l'atelier, comédiens formés au Théâtre de l'opprimé, proposeront au public d'interagir dans une situation conflictuelle se déroulant au sein de l'institution scolaire.

### Atelier 4 – De l'école à la protection de l'enfance

L'Éducation Nationale est un acteur majeur de la protection de l'enfance. Elle est à l'origine d'environ un quart des informations préoccupantes aux Conseils Généraux et des signalements à la justice. Ces signalements sont fréquemment vécus par les familles concernées comme une intrusion dans leur vie privée et une remise en cause de leurs critères éducatifs. La distance culturelle avec les familles migrantes peut contribuer à aggraver les malentendus et aboutir à des ruptures de lien radicales avec l'institution scolaire. L'enfant, au centre du litige, peut être confronté à un conflit de loyauté entre le monde de l'extérieur, celui de l'école, et celui de l'intime, représenté par son groupe familial.

Comment, dans ce contexte, rétablir, dans l'intérêt de l'enfant, une communication possible entre les partenaires ?

### Atelier 5 – Projets transculturels de réussite éducative

La liste des actions menées dans le cadre du PRE ressemble à un inventaire à la Prévert - lutte contre l'illettrisme, clubs d'écriture, traitement de la dyslexie, ateliers culturels, accompagnement familial... En somme, le programme de réussite éducative, inscrit dans la loi de cohésion sociale, doit apporter aux enfants et adolescents en difficultés, ainsi qu'à leurs familles, un accompagnement sur mesure.

Quelle est la réalité de terrain ? Comment cette politique de la ville peut-elle s'inscrire, au quotidien, dans une concertation avec l'école, le social, la santé physique et psychique ?

### Atelier 6 – L'école hors de la métropole

En outre-mer, l'école s'inscrit dans le prolongement d'histoires locales tout aussi singulières les unes que les autres, souvent torturées et douloureuses. Elle s'insère dans un environnement marqué par des particularités culturelles, des difficultés économiques et sociales et des inégalités. Comment alors la délester du poids de l'histoire coloniale, comment y transposer les idéaux de la République, rester fidèle aux principes d'égalité et en même temps y projeter des ambitions éducatives qui intègrent la diversité ?

# Informations

## DATES ET LIEU

Jeudi 4 juin et vendredi 5 juin 2015 :  
Hôtel de Ville - 5 rue Lobau, 75004 Paris

## RENSEIGNEMENTS ET INSCRIPTIONS

Centre Babel - 97 Bd de Port Royal - 75014 Paris  
Tél. : 095 095 26 66 / courriel: colloque.babel2015@centrebabel.fr  
Inscriptions en ligne : <http://www.centrebabel.fr>

Inscription individuelle	160 €
Inscription Formation continue	250 €
Tarifs réduits : Membres AIEP, étudiants, enseignants, abonnés revue « L'autre »	110 €

Profitez en pour vous abonner à la revue **L'autre** : [www.revuelautre.com](http://www.revuelautre.com)

## INSCRIPTION - formulaire à transmettre à :

Centre Babel - Colloque 2015 - 97 Boulevard de Port-Royal, 75014 Paris

ou par courriel à colloque.babel2015@centrebabel.fr

Mme  Mlle  M. Nom ..... Prénom .....

Profession.....

Adresse .....

Code postal ..... Ville .....

Courriel ..... Tél .....

Inscription personnelle - Règlement par chèque bancaire au nom du Centre Babel

Inscription prise en charge par votre institution

*Attention : l'inscription est validée uniquement à la réception de la convention de formation signée par l'employeur et l'organisme - pour télécharger un modèle de convention :*

<http://www.centrebabel.fr/s-inscrire-avec-une-convention>

Nom de l'institution .....

Contact formation continue .....

Nom et prénom du contact .....

Courriel.

## Inscriptions aux ateliers du vendredi 5 juin 2015 (à cocher : 1 choix le matin et 1 choix l'après midi)

<b>Matin</b>	<input type="checkbox"/> Atelier 1 - Place de la langue maternelle - place des familles <input type="checkbox"/> Atelier 2 - Une école inclusive - Pour qui ? Comment ? <input type="checkbox"/> Atelier 3 - La médiation en action
<b>Après-midi</b>	<input type="checkbox"/> Atelier 4 - De l'école à la protection de l'enfance <input type="checkbox"/> Atelier 5 - Les projets de réussite éducative et l'interculturel <input type="checkbox"/> Atelier 6 - L'école hors de la métropole

# Argument

Dans une société en mutation profonde, l'école cristallise à la fois tous les espoirs et toutes les inquiétudes. Aujourd'hui, 18% des élèves scolarisés dans les écoles françaises sont en échec scolaire grave, pour une grande part des enfants de migrants, nés en France et scolarisés dès la maternelle. Beaucoup trop décrochent avant d'avoir obtenu un diplôme ou quittent l'école à 16 ans sans avoir acquis la lecture et l'écriture. Les conséquences psychologiques et sociales de ces échecs scolaires constituent une question centrale de santé publique en France mais aussi plus largement en Europe. Ils constituent un défi majeur posé à nos sociétés multiculturelles.

Pour réussir ses missions, l'école d'aujourd'hui doit fédérer, regrouper autour d'elle tous les acteurs intervenant dans la transmission des savoirs : les enseignants bien sûr, mais aussi les familles. La construction d'une alliance entre ces partenaires autour de l'enfant est souvent complexe. La psychiatrie transculturelle propose une approche intégrative et transdisciplinaire en clinique et souligne le rôle de l'école dans la prévention des troubles psychosociaux. Il s'agit-là d'enjeux majeurs qui intéressent l'ensemble des sciences humaines et politiques et qui nécessitent la mise en œuvre de dispositifs innovants, intégrant les différents partenaires psycho-sociaux et éducatifs.

Nous proposerons à des chercheurs de disciplines différentes de débattre autour de cinq sujets centraux, le bilinguisme, l'école inclusive, la protection de l'enfance, la réussite éducative et l'école hors métropole. Une manière d'ouvrir les murs des écoles pour un meilleur dialogue entre tous les mondes qui s'y rencontrent !

## PRÉSENTATION DE POSTERS

ÉCRITS OU SONORES (3 MIN)

aux pauses, consultables en continu

Un prix du meilleur poster sera décerné par le comité d'organisation  
présidé par Thierry Baubet

Présentation du film : « La Cour de Babel » de Julie Bertuccelli (sous réserve)

Avec la participation du slameur Sancho et de Dominique Rolland (Théâtre)

## Comité d'organisation :

Marie Rose Moro, Serge Bouznah, Sophie Maley-Régley, Adeline Sarot, Hawa Camara, Amalini Simon, Fatima Touhami, Brigitte Moïse Durand, Malika Bennabi, Yoram Mouchenik, Thierry Baubet.



Centre Babel

L'autre

17ème colloque de la revue L'autre, 2èmes Journées de Babel, 5ème colloque de la Maison de Solenn

LE CENTRE BABEL ET LA REVUE TRANSCULTURELLE L'AUTRE VOUS INVITENT AU COLLOQUE

# OUVRIR LES MURS

Pour une école de tous les mondes

Sous la direction du Pr Marie Rose Moro



Informations et inscriptions : [www.centrebabel.fr](http://www.centrebabel.fr)

Jeudi 4 juin et vendredi 5 juin 2015 à l'Hôtel de Ville de Paris

Avec : Marcel Gauchet, Cécile Rousseau, Cristina Figueiredo, Françoise Verges, Lilian Thuram, Daniel Derivois, Isam Idris, Tahar Abbal, Claire Mestre, Marie Rose Moro, Thierry Baubet...

Contact : [colloque.babel2015@centrebabel.fr](mailto:colloque.babel2015@centrebabel.fr) - Tél. 09 50 95 26 66

